ABONNEMENTS

Indochine		Union postale	
Un an.....	8$00	Un an.....	10$00
Six mois...	5 00	Six mois...	6 00

Annonces Légales
0$20 la ligne de 6 points sur justification de 0 centres quelle que soit la page.

Annonces Commerciales
On traite à forfait

Đông-Pháp Thời-Báo

NĂM THỨ HAI SỐ 173
Ngày thứ tư
30 Juillet 1924

Chủ-bút: LE-SUM

Tổng-lý kiêm Chủ-Bút
NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Le Courrier Indochinois
東法時報

MỖI TUẦN XUẤT BẢN 3 LẦN, NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢO QUÁN
71, đường Mac-Mahon, 71
SAIGON

Dây thép nói (Téléphone)
Số 324.

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-Quốc	
Một năm....	8$00	Một năm...	10$00
Nửa năm...	5 00	Sáu tháng..	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Mandat và thơ để gởi cho
M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Bao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

GIA-ĐÌNH TIỂU-THUYẾT

TÌNH MỘNG

(Tiếp theo)

Bà Phủ ngồi trên giường biểu con lại ngồi một bên rồi bà ôn-ý mà tỏ sự bà muốn kiếm người nghèo cực dặng họ nôm đỡ, trước là danh tiếng của mẹ con vẹn toàn, sau nữa dưỡng công danh của Trường-Xuân khỏi lớ-đỡ. Yến-Tuyết nghe nói liền hỏi rằng:

— Anh đó ảnh bày như vậy phải hôn má?

— Ơ..... ừ.... Nó tính như vậy đó, mà má nghĩ tính như vậy thì hay lắm da con, nếu con bằng lòng thì mẹ con ta khỏi mang tiếng.

— Má tưởng làm như vậy rồi khỏi xấu hay sao?

— Có ai biết đâu mà họ cười. Hễ kiếm được người rồi thì má cho cưới liền.

— Nếu mới cưới có 6, 7 tháng rồi con đẻ, thì làm sao mà họ không biết con có chửa oan?

— Thiếu gì cách nói. Mình nói đẻ thiếu tháng cũng được mà.

— Mà vì đâu mình dối người ngoài được đi nữa, còn cái anh đi nôm đó làm sao mà dối ảnh?

— Thì mình đã nói trước cho nó biết rồi, mình có dối trá gì đâu.

— Nếu nói trước thì ai thèm cưới.

— Má làm sao mà làm, miễng là có người ta chịu cưới con thì thôi, con đừng lo.

— Con đã thất tiếc thất trinh rồi, bây giờ con còn mặt mũi nào mà dám động phòng hoa chúc. Thưa má, xin má để cho con chết phức cho rồi, chớ lấy chồng như vậy hổ thẹn quá con làm không được.

— Nếu con cải lời mà hoài, thì cũng như con bưng danh giá của tông môn mình mà con trúc xuống sông vậy.

Bà Phủ nói dứt lời, thì ngồi khóc coi thảm thiết lắm. Yến-Tuyết nghĩ mình làm quấy mà để mẹ ưu phiền, thì trong lòng đau đớn chịu không được bởi vậy cô cũng khóc hỏa mà thưa rằng: « Con thấy má ưu phiền chừng nào con càng muốn chết chừng nấy. Thôi, xin má đừng có khóc nữa, má tính thế nào con cũng bằng lòng. Ngặt vì thuở nay con vẫn mong đem tấm gươn trong mà gởi cho chồng, nay tấm gươn con đã đục rồi, nếu con trao cho chồng thì con hổ lắm. Má tính để má kiếm người nghèo cực mà mướn họ nôm đỡ. Vậy thì con xin má cho họ tiền bạc cho nhiều dặng giao với họ cưới thì cưới mà họ không được ăn nằm với con.

Nếu được như vậy thì con mới bằng lòng, bởi vì ý con đã nhứt định không chịu thất thân với ai hết. Con nghĩ người nào mà chịu cưới con là vì có bủ bạc tiền nên họ mới chịu, bởi vậy nếu mình buộc thêm việc ấy họ cũng chẳng kèo nài gì ».

Bà Phủ nghe con nói như vậy thì ngồi suy nghĩ một hồi rồi bỏ đi ra ngoài. Cách chừng nửa giờ Trường-Xuân trở lại, bà Phủ mới thuật mấy lời của Yến-Tuyết lại cho Trường-Xuân nghe, Trường-Xuân gật đầu và đáp rằng « Con hai nó tính như vậy cũng phải. Thôi, việc ấy xin đi đừng lo, để châu tính trong năm ba bữa châu sẽ qua cho đi hay ».

Trường-Xuân từ bà Phủ ra về. Lên xe ngồi rồi anh ta nghĩ bên Bến-Tranh không có ai, mà nếu về bến mà kiếm người thì lấy làm bất tiện lắm, chi bằng mình ra ghé chợ Tân-an mà nói thiệt với em mình là thầy giáo Nguyễn-tế-Thế nghe, rồi mình cậy nó tính giùm, dầu tốn hao năm ba ngàn đồng mình cũng chịu, chớ để đồ bể ra đây mình chác hụt lắm Tòng, mà lại sợ hết đi xe-hơi nữa được.

Thầy-giáo Nguyễn-tế-Thế là anh em với Trường-Xuân, một đàng là con nhà cô, còn một đàng là con nhà cậu. Thầy đã 25 tuổi mà chưa có vợ, nhà ở gần lối trường-học. Trường-Xuân ghé xe trước nhà thì thầy đi dạy học cũng vừa mới về tới đó. Anh em mừng rỡ nhau rồi Tế-Thế mời Trường-Xuân vô nhà, hối trẻ ở nấu nước mà đãi khách. Trường-Xuân thấy trời gần tối ý muốn về cho mau, nên cản không cho nấu nước nói chi hết, vừa ngồi xuống thì kêu Tế-Thế mà nói rằng:

— Này em, qua có một việc rối quá, nên ghé cậy em phải giúp qua mới được.

— Việc gì vậy?

Để qua nói thiệt cho em nghe. Dì Phủ của qua đó em biết hôn?

— Biết.

— Ờ, dì có một đứa con gái, là con hai Tuyết, đà khôn khéo mà đẹp đẽ lắm.

— Có đẹp thiệt, mà anh để cho người ta khen, chớ anh khen sao cho phải.

— Để qua nói cho em nghe. Bởi nó đẹp quá nên hôm tháng chạp qua đến chơi, qua thấy nhan sắc của nó qua dân lòng không được, qua làm bậy trai gái với nó bây giờ lớ nó có chửa rồi, em.

— Hủy! Trời ôi!

— Thiệt khổ lắm! Bửa nay qua đi thăm qua mới hay. Việc này chưa ai hay hết. Qua tính em lắm qua mới tỏ thiệt với em.

— Bây giờ anh biểu tôi nôm hay sao anh?

— Không..... Mà vì dậu em nôm nghĩ cũng không hại gì.

— Trời ôi! Anh khéo nói hộn! Ai đi làm như vậy cho được nữa anh.

— Nó lịch sự lắm em.

— Ủa! lịch sự mà làm gì?

— Mà nó có của nữa.

— Có của thì có chớ.

— Mà không phải qua cậy em nôm đâu em sợ. Em cũng biết, con gái mà có chửa oan thì xấu hổ lắm. Huống chi hai Tuyết là con quan, nếu thiên hạ hay thì còn gì danh tiếng.

(Sau sẽ tiếp theo.)

HƯỚNG TRUYỀN

Tình-hình bên Canton

Theo như điện-tín ngày 24 Juillet, bồi 12 h 30 việc đình-công bên Canton càng ngày càng thêm lớn mãi ra.

Bao nhiêu cu-li làm ở xưởng Jardine cùng các xưởng khác đình công hết, Thuyền-bè cũng đình công nữa. Những tiệm buôn-bán với người Tây cũng theo bọn đình-công nói rằng việc nầy làm nhục người Trung-Hoa lắm.

Người ngoại-quốc ở Trung-Hoa công-kích ông Lãnh-sự nước Anh không biết cư-xử, sau khi việc thảm-trạng xảy ra cho quan Toàn-quyền Merlin, ông Lãnh-sự có gởi cho Chánh-phủ Canton một bức thơ nói chính người Trung-Hoa thủ-xướng việc nầy.

Sáng thứ năm tình-hình Canton cũng chưa dồi. Ước ao rằng cuộc Hội-đồng nhóm chiều hôm nay hai bên điều-đình với nhau được ổn-thỏa.

Đông-cung Vĩnh-Thụy sắp về tới

Có tin ở Sa-ra-ga-bô cho hay rằng chiếc tàu *Azay le Rideau* sẽ đến bến Saigon, ngày thứ năm 31 Juillet 1924.

Dưới chiếc tàu nầy có Đông-cung Vĩnh-Thụy quá gian trở về cố quốc lại cũng có quan hầm Tổng-thống Toàn-quyền Charles và phu-nhơn. Đến Saigon rồi nếu không có chiếc tàu nào trực tiếp thì Đông-cung Vĩnh-Thụy, quan hầm Tổng-thống Charles và phu-nhơn sẽ noi đàng bộ mà về Huế.

Quan Toàn-quyền sẽ tới Saigon

Quan Toàn-quyền ở Dalat có cho hay rằng ngày 31 Juillet 1924 đúng 7 giờ ban mai thì ngài khởi hành vô Saigon thì lối buổi chiều ngày đó thì ngài đến nơi.

Lưỡng viện khởi nhóm

Có tin ở Paris đề ngày 28 Juillet 1924 báo tin rằng đến mai thì Lão-nghị-viện và Hạ-nghị-viện khởi nhóm. Có tin của Chánh-phủ thông-báo rằng hiện nay quan Thủ-tướng còn ở tại Londres, không có thể nào về kịp. Vì vậy nên nghị-viện định nghĩ luận các vấn-đề cần kiếp mà thôi, như là: Sổ công-nho phụ, tiếng phụ giúp cho các tỉnh ly, bài thể-lệ về rượu trắng, luật về tiếng mướn nhà. Còn bốn dự-án về việc ân xá sẽ nạp tại Lão-nghị-viện.

Cuộc đấu võ của Carpentier

Theo như tin ở New-York ngày 25 Juillet thì Carpentier định đấu võ với Genetunney chiều bữa thứ ba; nếu Carpentier được thì Genetunney sẽ sang Michigan-City đấu với Cibbons.

Đường tài-chánh Nhật-bổn

Tài-chánh bên Nhật-bổn sau khi động-đất tháng chín năm 1923 sa-sút đi nhiều lắm: vào tuần đầu năm 1924 thiếu mất 660 triệu yens, xuất-cảng được có 809.000.000 yens hàng hóa mà nhập-cảng những 1.469.000.000 yens.

Can-đảm người Nhựt-Bổn

Theo như tin ở Yokohama ngày 25 Juillet thì mấy muôn người Nhựt-bổn hồi động-đất chạy trốn nay trở về làm lại nhà cửa, số người bây giờ chỉ còn kém số người trước khi động đất có 150.000 đinh.

Mình gai đầu thỏ

Mới đây, tại mé biển nước Anh thuộc nơi Biển Bắc (Mer du nord), bọn đánh cá có bắt được một con cá rất dị-kỳ, xem kỹ ra, thấy đầu như đầu thỏ, da mình thì dày và đen, và cùng mình đơm ra chơm-chởm những mũi gai nhọn và trắng nõn như ngà. Lạ thật, xưa nay mới thấy lần thứ nhứt.

VĂN NỮ GIỚI

NỮ CÔNG

Đàn bà có tứ đức: ngôn, dung, công, hạnh. Lấy từng cái mà xem, thì ngôn, dung, hạnh như đạo-học, còn công thì như khoa-học vậy. Đạo-học trọng đến đâu, khoa-học cũng trọng đến đó, ngôn, dung, hạnh qui chừng nào, thì công cũng qui chừng nấy. Em thiết tưởng sanh vào cái thời đại bây giờ là đời tranh cạnh, vấn đề nữ-công đối với chị em ta có phần quan trọng thiết yếu hơn xưa nhiều lắm.

Trong vô trụ không vật gì không hoạt động, chim bay, cá lội, ong đề gầy mật, tằm để kéo tơ. Con người cũng vậy, sanh ra cũng phải làm việc nầy việc nọ, không lẽ sanh để ăn ở không hoài. Mình là bọn quần thoa nhược chất, không làm dặng việc nặng, thì tìm việc nhẹ, không gánh nổi việc to, thì có việc nhỏ, giỏi thì thồ thông, biết nhiều chừng nào hay chừng nấy, còn không cũng phải tập một nghề, cầm chắc dặng một nghề, ấy là nữ-công đó.

Ở đời chẳng gì buồn bằng ở không, chẳng gì lại bằng ở không, chẳng gì đáng khinh bỉ bằng người ở không; xưa nay những người mất nết hư thân, phần nhiều là người ăn không ở nồ cả. Em khuyên chị em hãy khuynh-hướng về đường nữ-công là cốt để có việc làm, trước vận động cân lực, vui vẻ tánh tình, sau nữa ít có thì giờ rảnh rang mà nghĩ quơn-xiêng vớ-vẩn.

Vả chăng tập dặng một nghề cho tinh khéo cũng qui lắm. May ra giàu có dư dả thì chẳng cần luận làm chi, chớ như gặp cảnh nghèo-vi, mình cũng có thể làm ăn thong-thả, khỏi chịu ai lòn ai, đã nuôi được mình lại khỏi phải lụy đến chồng con nữa.

Em dòm thấy nữ-công nước mình còn kém quá, hẹp quá, ngoài sự nấu-nướng, ngoài sự vá may, không biết đến đều chi, em muốn bàng đến nữ-công mình, song không biết lấy chi dạm ra mà phô bày, mà bàng luận, trình độ nữ-công một nước như thế, nên không trách chi mà nghèo, cũng phải. Theo như ý em nghĩ, thì phàm nghề chi nghiệp chi mà chị em có thể thay được làm cho đàn ông thì đều có thể gọi là nữ-công. Tỉ như sự tằm tơ thêu dệt, cho đến học vẽ học chụp-hình, đóng sách, đánh máy chữ v. v. em thường nghe ấy là việc thường làm của phụ-nữ nước người. Thử hỏi nữ-lưu nước mình đã có chưa? Tại sức làm không dặng, hay là tại không thèm làm?

Có người nói rằng: Phụ-nữ mình không có trí khôn, dầu có cũng cạn hẹp lắm. Em tự xét câu ấy chẳng lấy làm quá. Thật vậy, đàn bà mình có tính tham mà làm biếng, cái chi cũng muốn, mà cái chi cũng không làm. Chẳng nói gì sự chế-tạo ra để bán đi các nước ngoài, chỉ nói mình chế-tạo ra đồ mà dùng cho mình cũng không có, một vật rất nhỏ mọn, như phấn son, dầu, sáp cũng tiêu thụ của ngoại-tương, không tính một năm, toàn quốc tốn bao nhiêu, ngoài ra còn nhiều khoản tốn phí nữa, em không thể kể hết. Phấn son tô điểm vào cho tốt đẹp, cho lịch-sự, chớ thiệt xét đi nghĩ lại, càng nên thêm thẹn thuồng, thêm xấu hổ.

Chị em ta từ nay trở đi phải gắn công chịu nhọc mà rèn luyện lấy nữ-công, dầu thuộc vào hạng người nào cũng vậy, chớ nói mình là trung-lưu thượng-lưu, mà khinh dể nữ-công không thèm ngó đến. Phải biết rằng: Học văn-chương để mở mang đường tri-đục đức-đục, còn học nữ-công để mở rộng đường sanh kế, mà lại là một môn-học rất bổ thiết cho thể-dục. Em có lòng hi vọng mai sau nầy Nhà-nước mở lập thêm trường công-nghệ cho nhiều, ngỏ hầu chị em mình có chỗ đua chen mỹ-thuật xảo-lạ kiếp người. Trong một dân tộc mà đàn bà con gái người người đều có một phần việc làm, bao nhiêu nghề nhỏ-mọn nhẹ nhàn, chị em mình choán cả, thì tất nhiên bên nam giới nhân đó cũng dở công, đừng ra mà gánh vác những việc nặng-nề to tác.

Qui hóa thay nữ-công! Yếu trọng thay nữ-công! Công-phu tuy chỉ ở từng người, mà ảnh hưởng kiếp đến gia-đình, đến xã-hội. Chị em mình nên lấy nữ-công làm khoa-học rất cần kiếp vậy.

Cẩm thành
NGUYỄN-THỊ-NGỌC-MỖN.

TRUNG-HOA CÁCH-MẠNG

(Tiếp theo)

Cách một ngày Tổng-tuần dắc năm tên lính và Quốc-dân đảng-viên một người, qua xét nhà Ủng-quế-Kinh, thì xét dặng một cây súng tay năm lòng, trong cây súng còn hai viên đạn. Xét coi đạn ấy thì giống thứ đạn bắn Tổng-giáo-Nhơn, hình thức kiểu cách như nhau không sai một mảy.

Ba giờ chiều ngày ấy Pháp Phó-lãnh sự, và Anh hội-thẩm viên, cùng Thẩm-phán quan là Vương-khánh-Du ngồi tra, Võ-sĩ-Anh không chịu nói thiệt. Các quan cứ dỗ ngọt khuyên lơn một hồi nó mới khai thiệt rằng: nó là Ngô-phước-Minh người Sơn-tây, có học tại trường-học Quới-châu, sau dầu quân lại Vân-nam, bị sa thải nên qua Hộ. Mới đến quán trà xảy gặp một người bạn họ Trần mời tôi vào Cộng-tấn-hội chiều lại tôi theo Trần hữu ra ngủ tại Lục-giả lữ-quán một đêm. Trần nói Hội-trưởng muốn dùng một người, tôi hỏi có cừu oán chi sao? Trần nói: người ấy chẳng phải Chánh-phủ đảng, ta thay vì cho bốn trăm muôn đồng bào mà trừ hại, cho nên phải trừ dứt người ấy đi, chớ chẳng oán cừu chi hết. Tôi còn dùn-dằn chẳng quyết. Ngày sau lâm tôi đến nhà Ủng thì gặp Hội-trưởng, do Ủng nói với tôi, như bắn dặng người ấy có danh mà có lợi, thì tôi mới chịu. Đến ngày đi hành thích, Trần rước tôi đến tiệm Bán-Trai ăn cơm hai người uống rượu xoàn-xoàn, Trần mới nói thiệt với tôi rằng: người đó họ Tổng, chiều nầy lên xe-lửa, việc chẳng nên trễ. Nói rồi lén trao cây súng tay năm lòng cho tôi, trả tiền cơm rồi lại kêu thêm hai người nữa kêu xe-kéo đi thẳng ra ga xe-lửa. Ba người mua ba cái giấy đi xe dặng vô trong, còn một người không mua giấy để đứng ngoài coi chừng. Mua giấy vừa xong kế Tổng tới, Trần lén chỉ cho tôi mà nói nhỏ rằng: Tổng mồ là người đó. Đứng chờ Tổng trò chuyện xong rồi bước ra đi dặng nữa chừng, tôi bắn một phát ngã xuống. Tôi tìm chỗ trốn song bị người ta đông, nên tôi bắn bồng trên trời hai phát dặng dọa họ mà trốn cho dễ. Trốn về tới nhà Ủng-hội-trưởng thì thấy Trần đã tới trước rồi, và nói với tôi rằng: như nay làm dặng vậy là thế việc trừ hại cho đồng-bào bốn trăm triệu người Ủng-hội-trưởng củng khen tôi giỏi. Nói rồi mới tính cho tôi xuất dương du học. Khi ấy tôi trả cây súng tay lại cho Trần hữu, lời tôi khai thiệt chẳng sót chút nào. Các quan lại hỏi: mi hành thích rồi có thưởng công mi bao nhiêu không? Võ nói: không có. Các quan xích một tiếng, Võ lại nói: khi ấy chịu cho tôi một ngàn đồng bạc, mà tôi mới lấy có ba chục đồng. Quan hỏi: họ Trần đó bây giờ đi đâu, là tên gì? Võ đáp rằng: tôi không nhớ tên mà va đi đâu tôi cũng không biết. Quan dạy dem giam, chớ sau hỏi nữa, còn bắt kẻ bị nghi mười sáu người, hỏi lại còn mười một người có ý liêng-cang thì còn giam, bao nhiêu thả hết.

Bữa sau hỏi nữa, Võ khai họ Trần đó tên là Ngọc-Sanh, mà lời khai không giống ngày trước. Nói lại rằng: Ủng-quế-Kinh thấy mặt một lần mà thôi, bắn Tổng là Trần-ngọc-Sanh dẫn đàng xúi biểu, chớ Quế-Kinh không cang thiệp tới. Các quan liệu cho nó trảo trở không thiệt, nên truyền giam lại nữa.

Hồ-tùy-Vân bị cầm tại nhà Ủng năm sáu ngày, có mấy người ân khách nghĩ vì tình cũ nghĩa xưa, tới Pháp-bộ-phòng kêu nài giùm, nên dặng tha khỏi.

VIÊN-HOÀNH.
(Sau sẽ tiếp theo).

KIM-VÂN-KIỀU TÂN GIẢI

(Tiếp theo)

596· Lòng riêng-riêng những sục-sùi,
Nghĩ thân mà lại ngậm ngùi cho thân.

597· Tiếc thay trong giá trắng ngần,
Đến phong trần cũng phong-trần như ai.

598· Tê vui cũng một thân người,
Hồng nhan phải giống ở đời mãi ru?

599· Kiếp xưa đã vụng đường tu,
Kiếp nầy chẳng kèo đền bù mới thôi.

600· Dầu sao bình đã vở rồi,
Lấy thân mà trả nợ đời cho xong.

601· Vừa tuần nguyệt rạng gương trong,
Tú-Bà ghé lại thong-dong dặng-đò:

602· Nghề chơi cũng lắm công-phu,
Con người ta phải biết cho đủ đều.

603· Nàng rằng: Mưa gió dập diều,
Liều thân thì cũng phải liều thế thôi.

604· Mụ rằng: Ai cũng như ai,
Người ta ai có tiền hoài đến đây?

605· Ở trong còn lắm đều hay,
Nỗi đêm khép-mở, nỗi ngày riêng chung.

606· Nầy con học lấy làm lòng,
Vành ngoài bảy chữ, vành trong tám nghề.

607· Chơi cho liễu chán hoa chê,
Cho lăng-lóc đá, cho mê mẩn đời,

608· Khi khoe hạnh, khi nét ngài,
Khi ngâm ngợi nguyệt, khi cười cợt hoa.

596· *Kiều* từ mắc kế *Tú-Bà* trở về lầu xanh đến nay, những khi phòng riêng vắng khách thanh-tịnh một mình, *Kiều* nghĩ đến cuộc đời chứng nào lại càng thương xót cho thân ngẩn-ngơ đôi đoạn.

597· Tiếc thay cho thân của *Kiều* trắng trong như giá, mà đến bước phong-trần thì cũng trao thân cho người chà-xát, như kẻ tầm thường kia vậy.

598· Rất hềm thay Tạo-hóa! Dầu buồn-vui cũng một thân người, chẳng phải mấy ả hồng-nhan dặng sống mãi hay sao mà đọa-đày lắm vậy.

599· Hay là kiếp xưa chẳng tích đức tu nhơn, nên kiếp nầy phải đền-bồi cho đủ mới hầu thôi dặng.

600· Thôi dầu tính sao đi nữa cũng ong-bướm dỡ-dang rồi, phải lấy thân mà trả nợ đời cho xong mới toan rũ rảnh.

Từ câu: *Tiết thay trong giá trắng ngần*, tới câu: *Lấy thân mà trả nợ đời cho xong*, là câu của nhà truyện cảm cho *Kiều* mà than, chớ không phải lời nói của *Kiều*.

601· Đêm nọ nhơn lúc trăng thanh gió mát, *Tú-Bà* ghé lại nơi phòng riêng của *Kiều* mà dạy *Kiều* rằng:

602· Tuy là việc chơi bời, song có học mới hay, phải nhiều công-phu mới thạo. Nếu muốn làm con người thông-thạo phải biết cho đủ đều.

603· *Kiều* thưa rằng: Đã gởi thân vào cuộc mây-mưa thì con cũng phải liều thân, dám đâu từ chối.

604· *Tú-Bà* nói rằng: Mảnh hồng nhan ai cũng như ai, nếu không trải cuộc chơi bời thì ai lại chịu tốn tiền mãi mà đến đây cho uổng?

605· Ở trong thú chơi bời có lắm đều hay chuyện lạ, nỗi đêm khép mở làm sao, nỗi ngày riêng chung làm sao, phải làm cho thạo.

606· Lại còn mấy cách nầy nữa, con tuy học lấy làm lòng: Vành ngoài bảy chữ, vành trong tám nghề, phải cho từng trải hết.

607· Chơi làm sao cho người say sưa mê-mẩn, cho đã ngứa nghiền, cho đời lăn-lóc.

608· Khi ngồi chống tay dưới cằm làm điệu hạnh, khi sửa chan mày, khi chơi với khách ngâm thi vịnh phú trong vườn hoa dưới bóng nguyệt cho có cảnh có tình.

(Sau sẽ tiếp theo).
LÊ-KHÁNH-SUM.

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74)
tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Ven Đường.

ĐƯỜNG BỘ TỪ HANOI VÔ SAIGON

Nhựt-ký hành-trình

(Tiếp theo)

Có người bảo rằng : khi ngắm cảnh, đem chút lòng san-sẻ cho cảnh thì cảnh nào cũng đẹp, Tạo-vật sinh ra không có gì là xấu, chỉ vì mình không biết nhìn mà thôi. Đành vậy, song phong cảnh Huế có cái vẻ đẹp riêng, con mắt biết nhìn thì đẹp nhiều, những con mắt phàm-tục cũng phải cho là đẹp.

Hôm nay em đi chơi núi Ngự-Bình, lâu nay vẫn nghe nói núi nầy đẹp lắm, Từ nhà-trọ em (Hôtel Morin) đi tới núi Ngự-Bình mất non hai mươi phút đồng hồ, xe đỗ ở chơn núi, phải trèo mất đến hai mươi phút nữa, đã có bực đá sẵn-sàng, song lên đến đảnh núi cũng nhọc mệt lắm.

Đứng trên đảnh núi nhìn được khắp mọi nơi. kia sông Hương-Giang như một giải trắng-lòa, nọ cầu Trường-Tiền, trường Quốc-Học, trường Đồng-khánh còn các nhà cửa thì chen lẫn với cây cối trông rất là đẹp mắt. Không biết chung quanh núi cây trồng từ hao giờ, nhiều cây lớn lắm, gió thổi luôn, thành nghe có tiếng « dào-dào » như ở đàng xa nghe tiếng người nhóm chợ. Nếu muốn hưởng-thú tịch-mịch thì khuyên ai chớ lên núi Ngự-Bình ! Lúc em về đến nhà đã chiều tối. Hôm nay có trăng và chiều giời lại có vẻ êm-đềm lắm nữa. Em thuê thuyền đi chơi sông Hương-Giang. Chỉ tiếc một mình không có bạn nên cái vui giảm mất nhiều.

Cách đi chơi thuyền vẫn là cách lịch-sự, ngày xưa các nhà thi-sĩ thường lấy đó làm cái thú tao-nhã, thanh-đạm và để thoát được vài giọt cái mùi trần tục.

Nhưng ở Huế ngoài cái thú riêng của người đời xưa còn truyền lại, cách đi chơi thuyền em nghe thấy nói bây giờ có vẻ « tân-thời » nghĩa là nam-nữ « quá yêu nhau » lấy chiếc thuyền — trong Huế gọi là chiếc *ghe* — để làm chỗ « tang bộc trong đâu », nghĩ cái văn-minh thập-nhị thế-kỷ quý hóa thật !

Đến mãi gần mười giờ, gió thổi có điều lạnh, em toan bảo chở cho em lên bến thì nghe văng-vẳng có tiếng « đậm-đò » Em nhìn ra thì tiếng đó ở chiếc « ghe » bên cạnh.

Độc-giả chỉ tưởng-tượng ra một cái ghe mảnh-mảnh, ở giữa một dòng sông lặng sóng, hai bên bờ thì cây cối um-thùm, một thiếu-nữ cầm cái chèo bơi nhẹ-nhẹ, mặt trăng chiếu vào mặt càng thêm tô màu da, thỉnh-thoảng lại đưa lên một tiếng hát . . . . Thử tưởng-tượng thế xem có phải là một cảnh tuyệt-vời ?

Những tiếng hát hôm nay, sao em nghe buồn thế ? Mấy câu cụ Nguyễn-Du tả cái điệu đờn nàng Kiều có thể chép ở đây.

Thật là :

« Trong như tiếng hạt mưa sa,
« Đục như nước suối mới xa nửa vời.
« Tiếng khoan như gió thoảng ngoài,
« Tiếng mau sầm-sập như giời đổ mưa.... »

Nhưng mà :

« Rằng hay thì thật là hay,
« Nghe ra ngậm đắng nuốt cay thế nào.
« Lọt chi những khúc tiêu-dao ?
« Cực lòng mình cũng lao-đao lòng người. . . .

Hay vì em xa nhà, xa bạn, từ khi bước chân đi chỉ lòng lại biết cho lòng, không có ai san-sẻ, nên nghe thấy tiếng hát văng-vẳng đêm khuya như xui dục lòng mình. . . . mà nên buồn vì thế.

Đêm hôm nay em về không sao ngủ được, trằn-trọc suốt canh trường, ngổn-ngang trăm mối. . . . . .

18 tháng tư tây

Sớm mai vừa dậy có người đưa giấy mời đi xem hát Cải-lương. Hát trò « Đông » ở trường Gia-Hội. Hát vì việc nghĩa. Từ hôm em ở Huế cũng đã nghiệm người Huế ưa hát Cải-lương lắm. Đi chỗ nào cũng nghe thấy đọng cải-lương hình như « sóng cải-lương » tràn vào Kinh-đô không ai cũng trôi theo lằng sóng ấy. Chỉ tiếc rằng đó là cải-lương nghề hát-bội, chớ phong-tục Huế, mà cũng cải-lương được thì nên mừng biết là bao !

Em cũng không ưa xem hát, nhưng hôm nay hát vì việc nghĩa thì thôi, cũng đi xem !

Người đến xem đông lắm. Trên sân-khấu thấy bày một cái bàn, sau bàn có người đứng xem, trước bàn có bọn nhạc — đủ các thứ, ngoài Bắc thế này gọi là « sà-lát » — còn người hát thì ăn mặc nhố-nhăng quá, người mặc áo tây quần ta, người đeo kính đen (đeo kính đen ban đêm !) nào múa, nào nhảy, khi hát có người đứng bên nhắc. . . . trông thật là buồn cười.

Hôm nay cũng có ba bốn người Tây đến xem, em ngượng cho người mình quá. Giá họ cứ lấy thế là cái biểu hiệu mỹ-thuật mình, thì mỹ-thuật mình rẻ thật !

Nguyễn-thị-Nhung

(Sau sẽ tiếp theo).

Cũng là ích quốc lợi dân

Kính tỏ cùng các ông thức giả trong lục châu đặng rõ : Vả chăng trong xứ Nam-kỳ mình có nhiều nơi đồng ruộng đến tháng làm mùa trời mưa có nước, thì sanh một thứ cua đồng rất nhiều, loại cua ấy phá hại nhà nông phu khó bề tấn phát, thương nam Nhà-nước có truyền cỏ rao cho nhơn dân mỗi người bắt nạp 50 con cua, ấy mà cũng không tuyệt.

Vậy xin lục châu chư quân tử có bài thuốc chi trừ tuyệt loài cua đồng xin chỉ giùm, hoặc có gặp các ông Lương-y ngoại-quốc hỏi thăm rồi truyền bố lại cho các nhà nông-phu, thì ân ấy sách tày non biển.

Vả lại cọn nhà annam ta chỉ có một nghề nông-phố làm căn bổn, thường năm trong tháng Juillet thì cấy lúa, mà hễ cấy 10 công thì loại cua ấy cắn phá hết ba bốn công.

Nhiều khi chạy không ra mạ phải bỏ hoang mà chịu lỗ mướn cho chủ điền.

Nguyễn-minh-Mẫn
Cultivateur à Đôn-hậu T. V.

Tin mừng

Bổn-báo lấy làm hân hạnh mà hay được tin lành rằng kỳ thi lãnh bằng Sơ-học của các cô Nữ-học-sanh học tại Bổn-quốc Nữ-học-đường hôm 21 juillet mới rồi đây, có cô Nguyễn-thị-Nghĩa (dite Nguyễn-minh-Nguyệt), là con-gái thứ 9 của ông Nguyễn-chánh-Sắt, cựu Chủ-nhiệm Nông-Cổ Mín-Đàm, được chấm đậu.

Vậy Bổn-báo đồng-nhân chúng tôi xin kính đôi lời mà chia vui cùng đồng-nghiệp-hữu và cũng mừng cho cháu đèn sách có công, tay vinh nhánh quế ; vậy mới chẳng phụ cái tên của con nhà hàng-mặc thơ-hương đó.

D. P. T. B.

Hỉ-tín

Bổn-báo mới tiếp đặng bằng thiếp của ông Cao-văn-Hùng, Nghiệp-chủ ở Cầnthơ gởi cho hay rằng đến ngày 4 Août 1924, đưa lịnh ái-nữ mỹ-tự Cao-thị-Hai, vui chữ xu quí cùng M. Võ-Thành (Timoléon Grégoire) lịnh tằng quan lớn Võ-thành-Bảo, Đốc-phủ-sứ, thường thọ ngũ đẳng bội-tinh.

Đông-pháp kính chúc mừng cùng hai họ và cầu chúc cho hai vợ chồng mới cá nước duyên ưa.

Bổn-quán.

Đông-Pháp thời-sự

GIÁ BẠC

Kho Nhà-nước.	10 f. 40
Ngân-hàng Đông-pháp. .	10 50
Ngân-hàng Hồngkong-Shanghai. .	10 50
Ngân hàng Chartered. . .	10 50
Sté de Géranco de la Banque Industrielle de Chine. . .	10 50

GIÁ LÚA

Lúa chở đến nhà-máy Cholon (mất bao) mỗi tạ 100 kilos.

Vinhlong. . . .	6 $ 50	tới	6 $ 60
Gocông. . . .	6 75	»	6 85
Baixàu. . . .	6 85	»	6 95
Bacliêu. . . .	7 00	»	7 10
Giá thường bực trung . .	6 80	»	6 90

XE-HƠI ĐỤNG XE-MÁY-ĐẠP

Ngày 28 Juillet 1924 rồi đây, lúc 11 giờ 10 phút cái xe-hơi số C 2377 của ông F. quản-lý hãng Compagnie generale des Colonies, nhà ở đường Thèvenet số 16, tên Nguyễn-v-Nam, 23 tuổi cầm-bánh, đụng nhằm tên Ng-v-Tí, 17 tuổi cỡi xe máy đạp tại góc đường Eyriaud des Vergnes và Thèvenet

Cái xe máy đạp bị xe-hơi cán chồng lên trên nên hư gãy hết không thể gì dùng nữa đặng. còn tên Tí bị banh nát, có chở lại nhà-thương thì bớt rất đỗ rồi chở về nhà-thương bổn-quốc Cholon.

Lối tai đàng nào chưa rõ, quan trên đang mở đang tra xét.

CÚNG BỊ XE HƠI NỮA

Cái tuổi 17 năm nay chắc là gặp hung niên nữa trên đây tên Nguyễn-văn-Tí, 17 tuổi cỡi xe-máy-đạp bị xe-hơi nổi, còn đây tên Nguyễn-văn-Cu, cũng 17 tuổi đi bộ mà cũng bị xe-hơi chạm nhằm nữa. Sự rủi ro nầy xảy ra tại góc đường Frère Louis và Nguyễn-văn-Nghiệp, cái xe-hơi chạm nhằm đó số C. 1042 của khách Trần-Châu, Annam làm sở phơi tôn Trần.

Tên Cu nầy bị banh cẳng nặng nên cha nó là tên Nguyễn-văn-Diêu, phải chở vào nhà-thương Cholon.

Vụ nầy cũng còn đang tra xét coi lỗi ở bên nào.

Hài-đàm

AI NÓI TRÚNG ?

Ở đời thấy ông kia chê ông nọ, ông nầy chê ông khác, làm cho tôi khùn óc, điên đầu, phần thì mình dốt, nên không biết ai trật ai trúng. Thời may bữa nọ tôi đi chợ, gặp một chuyện làm cho tôi hội ý, nên từ ấy nhằn nay tôi không thèm bàn luận những chuyện của thiên hạ chê khen nhau nữa.

Số là hôm nọ tôi lại tiệm chú Xiêu. có chú Cón cũng ngồi tại bên bàn tài phú, ngồi trên một cái ghế đẩu, một chơn để dưới đất, một chơn dựng lên trên mặt ghế, tay mặt cầm cái chó-lên, tay trái cầm cái ống điếu bình, mặt ngó chăm chỉ, mà có hơi kiêu-ngạo, tai thì lóng nghe chú Xiêu nói chuyện với người đàn bà bán gạo, rồi vùng cười xòa ra mà nói rằng : « *Hấy ! ! Tiếu na mà, cái thằng cha Xiêu lỏ dạy qua a-lam hai mươi mấy lam lai, lỏ lối tiếng a-lam còn hông sửa,* « NGẠO mà khỉ lối AQ » !!!

N. T. V. P.

Cháy nhà máy gạo
Ở BÌNH-TÂY

Sớm mai ngày 29 Juillet, hồi 7 giờ, người ở bến tàu Mytho và Bình-tây tự nhiên nghe thấy tiếng la lớn ở phía nhà máy gạo *Ban Joo Guan*. Chạy lại thì là một cái nhà trong nhà máy bị cháy. Tức thì ông Cò ở Bình-tây đến với lính mang vòi rồng để chữa lửa. Trong bốn giờ đồng hồ thì lửa tắt.

Hỏi ra việc cháy nầy là tại lửa nhóm ở các cốt-xây từng gác thứ ba rồi từ đó mà cháy lang ra.

Thiệt hại tính ra mất 70 muôn bạc.

Bình-phẩm sách mới

Ông Hồ-văn-Lang vừa tặng cho Bổn-quán cuốn sách nhan-đề là *Từ Bắc chí Nam*. Bổn-quán lấy làm hân-hạnh đặng ông có lòng yêu Bổn-quán như vậy.

Cuốn sách ông Lang làm rất công-phu, đếm được 172 trang, bìa ngoài sắp-đặt trông thật đẹp mắt. Bốn chữ: *Từ Bắc chí Nam* thoạt trông ai cũng tưởng là chứ Ấn-Độ, nhìn lâu mới rõ đấy là cái tài-tình về mỹ-thuật của tác-giả chung-đúc ở đó.

Cuốn sách có làm hình-ảnh khéo lắm, tác giả cũng chịu khó in ảnh mình ăn mặc theo An-phục và Nam-phục, có đeo mề-đai đầy bổn-quán thiết-tưởng cách đó cũng khéo lắm vì ai đọc cuốn từ Bắc chí Nam say mê vì văn-chương tác-giả, muốn được « trộm liếc dung quang » thì cứ đỡ cuốn sách ra được thấy liền.

MUỐN BÁN

Một cái nhà máy nhỏ, chạy hơi, chụm trấu, còn thiệt tốt, chạy một ngày đặng 19,20 tấn gạo, nhà máy nầy ở tại Anhóa (Mytho).

Vì tôi mới cất một cái nhà máy khác tại Khánh-hội gần kinh mới, kế bến đò đường Long-kiển (Saigon) chạy một ngày đặng 100 tấn.

Như chư quí-vị nào muốn dùng cái nhà máy nhỏ tôi, xin gởi thơ ngay cho M. Trần-văn-Nhiều, Commerçant 196-197 Quai Belgique Saigon mà bàn tính.

Nguyễn-thanh-Liêm.
Industriel Anhóa.

TRĂM NĂM KHÔNG PHAI
NHÀ HỌA CHƠN DUNG
NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
Số 73, Boulevard de la Somme
(NGANG GARE XE LỬA GIỮA CHỢ CŨ)
SAIGON

Thợ vẻ tiệm nầy đã có bằng cấp tốt nghiệp nơi trường xảo nghệ, và được 3 cái bằng-cấp Đấu-xảo Hànội ; mới năm rồi dự cuộc Đấu-xảo thành Marseille lại được thưởng bằng cấp và Médaille rất xứng đáng. Hình vẻ thiệt tình, xảo và để trăm năm không phai.

Chư quí vị muốn vẻ xin gởi hình chụp đến hoặc viết thơ hỏi, tiệm nầy sẽ gởi cho một tờ cáo bạch có biên rõ thước tất giá cả và cắt nghĩa phân minh.

HOTEL DE CHOLON
Tân-Long lữ-quán

Kính cùng quí khách rõ : tôi dọn một tiệm ngủ hiệu Hôtel de Cholon, Annam kêu *Tân-Long lữ-quán*, ở đường Marins số 312 ; 4 từng phòng rộng mát và sạch sẽ lắm, từng dưới nhà hàng bán rượu tây và đồ hộp đủ thứ ; từng thứ nhì và thứ ba phòng ngủ ; từng thứ tư để chiếu mát đặng cho quí khách hưng gió cho thong thả.

Xin quí khách thừa dịp đi ghé đến tiệm tôi một lần thì rõ. Xin chiếu cố rất cám ơn.

Nay kính
Chủ-nhơn : Kha-U-Phát

TRỒNG RĂNG
QUAN LƯƠNG-Y CUNAUD
Ở đường Chasseloup Laubat số nhà 15

Nhổ răng một cách rất êm ái.
Trồng răng bằng sành và răng vàng.

TRƯỜNG-TƯ
NGUYỄN-PHAN-LONG
SAIGON
Đường Legrand de la Liraye
Số nhà từ 204 tới 214

TỰU TRƯỜNG NGÀY 18 AOUT 1924

Bực sơ học có bốn lớp

	Giá tiền học trong mỗi tháng
Lớp tư : Cours préparatoire. . .	14 $ 00
Lớp ba : Cours élémentaire. . .	16 00
Lớp nhì : Cours moyen. . .	
Lớp nhứt : Cours supérieur . .	19 00

Học trò xin vào học lớp tư thì phải biết đọc chữ Langsa.

Bực trung-học có hai lớp :

	Giá tiền học trong mỗi tháng
Năm đầu : 1re Année.	20 $ 00
Năm thứ nhì : 2e Année.	22 00

Sang năm sẽ mở thêm một lớp năm thứ ba (3e Année). Học trò học hết năm thứ ba trung học rồi, thì đi thi bằng-cấp tốt nghiệp (Diplôme de fin d'études complémentaires).

Mấy lớp nầy có giáo-sư Tây và Annam giỏi dạy.

Đốc-học, là M. Nguyễn-phan-Long, cũng có dạy thêm tiếng Langsa và giải nghĩa những chỗ bí-yếu cho học-trò hiểu, đặng mau tấn phát.

Số học-trò học trong Nhànước đã nhứt định, chỉ còn dư một ít chỗ mà thôi, nên ngài nào muốn cho con cháu vào học thì xin viết thơ trước đặng trường để dành chỗ, kẻo đến trễ thì hết chỗ.

Không có đến chỉ bổ buộc về tuổi học-trò, nhưng mà phải để tuổi trong giấy xin học cho biết.

Cũng phải để trong giấy xin học cho rõ :
1° Đứa nhỏ trước học trường nào.
2° Hồi lối trường nó ngồi lớp mấy.
3° Nó có sức học lớp nào.

Học-trò xin học thì phải thi đặng được thử sức học, nếu đủ sức thì mới đặng vào học. Những học-trò đã có bằng-cấp sơ-học (certificat d'études primaires) rồi, thì đặng vào học lớp trung-học năm đầu (1re Année), khỏi phải thi.

Ngày nào muốn biết rõ cách sắp đặt của trường ra làm sao, thì viết thơ xin một cuốn điều-lệ, trường sẽ vui lòng mà gởi liền.

Khăn đen tốt đẹp

Nhiễu Bombay — Nhiễu Tàu và Bùn nhứt hạng giá mỗi khăn. . . . . 3 $ 00
Cô thứ Bombay hạng nhì. 2 20
Cô thứ Bùng hạng thường mỗi khăn 1 60
Khăn kết từ 8 lớp đến 4 lớp thôi.

Cắp tóc và để tóc có mới vấn khỏi đo nữa, song muốn kết dính lại phải do contour de tête mấy tất phải chỉ rõ và dùng mấy lớp phân biệt kỹ càng tôi sẽ làm y theo, rồi gởi lại tử tế bằng Contre Remboursement thì quí vị phải chịu tiền gởi, nếu gởi mandat trước cho tôi thì sở phí tôi chịu vì gởi Contre Remboursement nhà giấy xa hơn 10 kilomètres tôi rao bấy nhiêu lời xin quí vị chiếu cố tôi rất cám ơn.

Adresse,
NGUYỄN-VĂN-BÚP,
Propriétaire à Suối-đôn Bình-nhâm à Laithiêu.

Biscuits Quâc-Nữ

Bánh đã thơm, lại ngon, để lâu được, có beurre, sữa bò, vanilline và chocolat, và không khí nào phá bụng.

Có bán lẻ nhiều thứ, như quí ông quí bà mua nhiều về bán lẻ, hoặc đem đi xa cho bà con, thì tôi có sắm sẵn hộp lớn, hoặc thùng lớn, để cho quí ông quí bà dùng, rất tiện rất hợp phép vệ sanh.

Cũng có vô hộp theo kiểu bánh Âu-Mỹ hộp lớn 0 $ 50 hộp nhỏ, trôn 0 $ 30, và có gởi bán tại tiệm bán hàng tây hàng tàu, lãnh nhiều của M. Nguyễn-khắc-Trương, ở đường Bonnard [illegible].

Cũng có lãnh làm bánh tiệc, hoặc tân gia tân quan vân vân.

Envoi contre-remboursement
Nguyễn-thị-Thân, 13, rue Lareynière.

H. DELPEYRAT
Khi trước là Hãng R. POURTOU
Số nhà 33 ter, 35, 37, 39
đường Amiral Dupré Saigon
RƯỢU CHÁC, RƯỢU MẠNH
RƯỢU KHAI-VỊ, RƯỢU TIÊU-HÓA

TRƯỜNG VÕ-VĂN
(CẦNTHƠ)

Ông Võ-văn-Thơm vì đa đoan công việc nên giao trọn quyền Quản-lý trường Võ-Văn cho tôi.

Trường có sách vở, tủ kệ và khí cụ về khoa-vật-lý học (physique) và khoa-bóa-học (chimie) cho tiện bề dạy dỗ.

Cuối năm cũng phát phần thưởng đặng khuyến khích học trò.

Giáo-viên đều là người có đủ tư cách sư phạm. Tôi cũng có lập năm thư nhứt như hồn-quốc (1re Année).

Xin nhớ ngày tựu trường là 14 Août 1924 nhằm ngày 14 tháng bảy Annam;

NGUYỄN-VĂN-THƯỢNG.

HOTEL D'ANNAM
Nam-Việt Khách-Lâu
N° 77 à 80, Boulevard Charner
10, Quai Le Myre de Vilers
Đường Kinh-lấp, đường Carabelli và đường mé-sông Le Myre de Vilers, SAIGON
HUỲNH-HUỆ-KÝ, Chủ tiệm

Kính cùng Quí-khách rõ: tôi dọn một tiệm ngủ hiệu là HOTEL d'ANNAM (*Nam-Việt Khách-Lâu*) phòng rộng mát và sạch sẽ lắm, cũng có dọn phòng ở từng dưới đất được cận tiện Quí-khách, xin Quí-khách thừa dịp đi Saigon đến tiệm tôi mà nghỉ lấy làm thong thả lắm.

Lại tôi mới mở thêm một giải phòng ngành rất mát mẻ tại đường mé sông Le Myre de Vilers, lối trước ga xe-lửa nhỏ cũ, nhà số 10, Saigon.

HUỲNH-HUỆ-KÝ, Cẩn khải.

Ai muốn có lợi 20 %

Trước khi cất nhà hay là phố, xin do nơi nhà *Vĩnh-xuân-Long*, là một cửa hàng của người Annam mới lập tại *Bà-Chiểu*, làng *Thạnhmỹ-An*, ở con đường vòng *Bà-Chiểu* qua Thị-Nghè, tục kêu là đường hàng sanh, hạt *Gialinh*.

Tại nhà *Vĩnh-xuân-Long* nầy có bán đủ các thứ cây: dầu, sơn, gỗ, ván vách, hoặc cửa sổ, hoặc chửa cửa, và đá tảng, đá miếng xây nền, giá thật rẻ hơn các nơi, vì là cây nhà lá vườn, chớ chẳng phải mua đi bán lại như bạn hàng khác.

Người ở xa mua cây, vàng và đá, thì nhà *Vĩnh-xuân-Long* cũng có thể đem đến tại chỗ mà giao ngay và cho đặng giao thiệp cùng nhau trong cuộc thương trường, thì chủ nhà *Vĩnh-xuân-Long*, có ý muốn lập tiệm ngành trong lục châu, vậy xin ai muốn trử đá, cây và vàng cửa sổ rồi mà bán lại, thì xin đến, hay là viết thơ mà thương nghị.

Chủ nhơn :
NGUYỄN-VĂN-THỌ,
Marchand de bois Tâyninh.

ĐÈN LÒA KIỂU MỚI
THẮP BẰNG DẦU LỬA

Đèn lòng đèn đứng, đèn treo
Bán tại tiệm
TRẦN-QUANG-NGHIÊM
200, đường d'Espagne Saigon

TIỂU-THUYẾT

SỬ'-CHÁNH-TÂM
HÀM OAN

Tác-giả :
NGUYỄN-TRẦN-CHÂU
TỰ NGỦ-LANG (*Rạchgiá*)

XXV

(Tiếp theo)

Nguyên lúc Sử Tri-phủ còn ngồi tỉnh Bentre có kết nghĩa sui-gia cùng Đào-thị, đến khi ngài quá vãng, Sử phu-nhơn cùng công-tử thì nghèo nên Bát-Thanh mới bội ước, từ hôn, thì không từ, vì của tin giao cho họ Sử vẫn còn, còn gả thì không khứng gả. Sử phu-nhơn có nhắc đến thì nói lần lựa hoài cho thiêng-liêng ngày tháng. Bát-Thanh lại muốn gả Thể-Vân cho chỗ giàu có mà nàng lại không ưng, nản nản quyết một thù tiếc với Sử công-tử mà thôi. Vì vậy cho nên chàng dụng chước quỉ mưu thần hại Chánh-Tâm cho dứt hậu hoạn cho dễ bề gả Thể-Vân nơi khác ; bởi cớ đó cho nên con mới dám chắc Chánh-Tâm thọ hàm oan.

— Lời con phân tuy hữu lý, song cha còn nghi lắm, vì lời tục nói : « Có khói mới có lửa ». Nếu Chánh-Tâm thiệt vô tội sao lại không kêu nài, lại đành cam tâm chịu tiếng nhục.

Như-Sương thưa : Thật việc ấy con bàn chưa ra, nhưng mà dầu bề nào con cũng dám đoán chắc rằng Chánh-Tâm chịu tiếng oan mà thôi.

— Theo lời con mới nói thì Chánh-Tâm đã có hứa hôn cùng Đào-thể-Vân sao con lại còn thăm dỉnh hôn với chàng ? Một mai chàng mảng bạng phản-hồi cưới phức Thể-Vân, rồi phận con mới tính sao ? Không lẽ chàng vì con mà phụ rẫy Thể-Vân, còn con lý đâu đành lòng làm bề ? Sao con vụng tính làm vậy ?

— Con dư biết đều đó ; nhưng mà con nghĩ vì Chánh-Tâm thật đáng mặt tu-mi nam-tử, người như chàng rất khó kiếm, nên con không tỉ-hiềm đều tiểu-sự. Nói cùn chuyện mà nghe vì dầu ngày sau Chánh-Tâm có cưới Thể-Vân làm nguyên-phối thì con cũng nguyện làm tiểu-tinh.

Ông bà nghe nàng phân tắt tỉnh không biết nói sao vì vấn đã đóng thuyền, muốn tháo nguyên sao được, không lý đem nàng ra hành phạt hoặc chém giết gì. Chừng ông bà mới nói : thôi việc đã dỉ lỡ ra rồi để cha mẹ tính kế nầy ắt lưỡng-toàn kỳ mỹ.

Như-Sương coi mòi dòng tố đã qua, song-thân đã giảm cơn thạnh-nộ, lại nói như thế thì tất dạ hân hoan, cầm bằng ai đem cho ngân vàng vội vã hỏi rằng : Chẳng hay cha mẹ tính kế chi xin phân cho con hiểu với ?

Ông bà nói tiếp : Anh của con nay đã trọng tuổi mà chưa xong bề gia thất, sẵn lúc nầy Chánh-Tâm đương bị chốn tạc-ràng, để cha mẹ cậy mai tới nói Thể-Vân cưới cho anh con, ngày nào anh con cùng nàng thành giai ngẫu rồi, chừng Chánh-Tâm mãng hạng trở về thì cha mẹ sẽ tính tới việc con. Một là : Anh con an bề đôi bạn có người câu-thúc hỏ, khỏi lo nó sa mê tửu điếm trà đình nữa. Hai là một mình con một chồng khỏi làm bề làm mọn ai, có phải là lưỡng-toàn kỳ mỹ chăng ?

Như-Sương thưa : Song-thân tính kế ấy thật hay, song con còn ngại bụng Thể-Vân không ưng anh con quyết cam tâm thù tiếc cùng Chánh-Tâm lại không rõ vợ chồng Bát Thanh có bằng lòng chăng ? Chớ anh Hai con hễ nghe tới tên nàng thì chịu liền ; vì bình nhựt con hằng nghe ảnh trầm trồ nhan sắc của nàng hoài.

— Dầu cho Thể-Vân không ưng miễn cha mẹ nàng thuận tình ép gả ắt phải chịu ; thôi con hãy an tâm tịnh dưỡng tinh-thần còn việc gì khác để cha mẹ lo cho. Nói rồi ông bà thảy đều lui ra.

Như-Sương nghe song-thân đã chẳng bắt tội nàng thì chớ lại còn hứa sẽ tính việc mình thì bịnh tương-tư không cần uống thuốc tự nhiên mà hết.

XXVI

Rạng ngày cơm nước xong xuôi vợ chồng Bá-Hộ dạy gia-tướng dọi Đoàn-báo-Sắc vào quở dân mặt rằng : Con một ngày một lớn chưa vợ chưa con gì hết mà không biết lo, cứ thả phế đi dầu làng cùi xóm tối ngày, không làm gì động móng tay ; sớm mai thì tửu-điếm chiều lại trà-đình ; hiệp bè hiệp bạn theo phường vất-mả, bọn bất-lương, chứng tao với mẹ mấy trăm tuổi chứng mấy mới làm nghề gì mà ăn hữ ?

Tội nghiệp cho Đoàn-báo-Sắc tưởng diện đã xấu xa, chữ nhứt không thông (dốt đặt) lại thêm mang tật cà-lăm trét-trát, thêm vị mỗi lần nói chuyện thì mũa bộ mũa tịch xoan tay xoan chơn, (Chánh Huê-Bột).

Khi nghe cha mẹ chàng nói thì trả lời cách mạnh dạng rằng :

Cái thì . . . . . cái thì mà . . . . . tía . . . tia tia mà khéo lo thì . . . . . thì . . . . . thì thôi đa ! Tía . . . . . tía . . . . . tía mà giàu có vàng bạc ruộng . . . . . ruộng . . . ruộng đất thiếu . . . . . thiếu . . . . . thiếu chi, Sắc ở không nầm . . . . . nầm . . . . . nầm ngửa ăn mảng cái . . . . . cái . . . . . cái đời Sắc cũng không hết nửa đa ! Cái thì . . . . . cái thì . . . . . cái thì mà bây giờ tía . . . . . tía . . . . . tía . . . . . mà biểu Sắc làm . . . . . làm . . . . . làm cái gì cho có . . . . . có . . . . . có . . . . . tiền. Còn vợ thì tía . . . . . tía . . . . . tía . . . . . mà lo cho Sắc chớ, chớ Sắc biết đâu mà . . . . . mà . . . . . mà kiếm cả, nói lạ dữ . . . . . dữ . . . . . dữ chưa.

Vợ chồng Bá-Hộ nghe những lời Báo-Sắc nói và thấy bộ tịch chàng lường ấy thì dững-dừng-dưng, lắt đầu bầm gan tím ruột song cũng gượng vui quở sơ và nói rằng : Không biết bao giờ cho mấy ăn-năng bỏ tánh lỗ mảng.

(Coi tiếp qua trương thứ tư).

HỘI NHÀ MÁY XAY LÚA VIỄN-ĐÔNG

(Rizeries d'Extrême-Orient)

HỘI NẶT DANH VỐN HỦN 25 TRIỆU QUAN TIỀN LANGSA ĐỀU ĐÓNG TẤT SỐ

Ở TẠI SAIGON ĐƯỜNG BELGIQUE, MÔN BÀI SỐ 15. — NHÀ MÁY XAY VÀ KHO TRỮ Ở TẠI CHOLON

CÓ PHÒNG VIỆC RIÊNG LO VỀ CHUYỆN LÚA

MUA LÚA VÀ LÃNH BÁN LÚA — GIỮM TIỀN LÚA VÀ THẾ LÚA — LÃNH LÚA GỞI KHO

TRƯỚC KHI BÁN LÚA xin hỏi bổn hiệu ; nếu vị điền-chủ nào mắc đi không đặng thì viết thơ cho bổn hiệu sẽ đến riêng mà bàn luận. — MƯỢN HỎI CHI THÌ BỔN HIỆU SẴN LÒNG CẮT NGHĨA CHO HIỂU

CÓ ĐẶT HÀNG NGÀNH TẠI CẦNTHƠ và có lập chành mua lúa nơi các chỗ thị-tứ. Phòng việc : *ở tại đường Belgique, môn bài số 15.*

A. DENHOLM

N° 36-38, Rue Lefèbre N° 36-38

SAIGON

THIỆN NGHỆ VỀ VIỆC RÁP MÁY XAY LÚA GẠO

Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-pháp.

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc.

NGUYÊN GIÀN MÁY — ĐỒ PHỤ TÙNG — ĐỒ THAY ĐỔI — DÂY TRẦN EMERIE — VÂN VÂN — MÁY LÀM DẦU, LÀM ĐƯỜNG — MÔ-TƠ NỘI SỐ-DE V. V. GIÁ PHẢI CHẲNG

F. MARTY

116, Boulevard Charner — SAIGON

Soieries — Dentelles — Broderies

Laine blanche et couleur

Toiles — Cretonne et batiste pour lingerie

Velours et Soieries pour robes

Soie d'Alger pour broder

Tissus et rideaux pour ameublement

Services de table en blanc et couleur

Serviettes de toilette

Expéditions dans l'intérieur

FABRIQUE DE CASQUES FANTAISIE

Vente en gros et détail

GRAVURE sur MÉTAUX et MARBRE

TRẦN-DUY-BÌNH

80, Boulevard Bonnard, 80

SAIGON

TIỆM LÀM NÓN ĐỦ CÁC THỨ

Bán sỉ và bán lẻ

Khắc các thứ con dấu bằng đồng, bằng đồng và bằng đá cẩm-thạch

---

Huê phương lâu

PHOTOGRAPHIE ETAGRANDISSEMENT

244 Rue des Marins Cholon

Tiệm chụp hình Huê-Phương-Lâu nầy mở ra đã đặng ngoài 1 năm nay, chư quí vị đến chụp hình đã nhiều, thảy đều biết tiếng, chẳng có tiệm nào bì kịp.

Vì chư vị chiếu cố ngày một thêm đông, cho nên tiệm chẳng nệ tốn của hao công mới sắm thêm các thứ y phục Hát Bội rất nhiều thứ, lại có quần áo tây, tàu, đủ kiểu, đồ nữ trang rất nhiều, và mới có nhiều bức tranh cảnh như cảnh vườn hoa, cảnh rừng núi, cảnh phòng khách, cảnh cầu, máy bay, tại bên đại pháp mới gởi lại coi rất tinh thần như thiệt, vậy quí ông muốn chụp kiểu nào cảnh nào thảy đều như ý. Tiệm tôi có mướn thợ làm hình rất tinh nghệ chụp trong 2, 3 ngày là được hình, thiệt muốn sao được vậy, xin quí vị hãy tới chụp thử ắt đặng vừa lòng chẳng sai.

Mới mở thêm phòng chụp hình ban đêm, chụp cũng như ban ngày vậy.

Tiệm tôi có bán đủ thứ đồ làm hình tại bên tây gởi lại, và có khuôn hình nhiều kiểu rất xinh đẹp.

Xin ghé mắt ! ! !

TÁI-PHÁT KHÁCH LÂU

Của M. TRẦN-XAO đã KHÁ

Kính cùng quí ông quí bà, quí thầy quí cô, cùng lục-châu quân-tử đặng rõ.

Bấy lâu nay tôi chuyên nghề sự chế khéo thể cách của khách lâu, nên nay tôi chẳng nệ hao tốn rằng sức lập ra một cái phòng ngủ hiệu « Tái-Phát Khách-Lâu » ở tại đường Tổng-đốc-Phương môn bài số 44 và 46 Cholon, phòng vị rất thanh khiết lại sáng sủa, và mát mẻ lắm, tiền phòng tôi tính rất nhẹ hơn các nơi, cũng có sai vặt (boy) đến đề khiến, quí khách nghỉ nơi phòng đều đặng vừa ý.

Quí chức thường dịp đến Cholon xin ghé lại « Tái-Phát Khách-Lâu » tạm nghỉ thì sao sao quí chức cũng đặng vui lòng, đã ở gần gare xe lửa Cholon-Mytho cũng là bến xe hơi đi các nơi tiện bề cho quí chức.

Tôi cũng có lãnh may đồ y phục theo kiểu Langsa và Annam đủ kiểu, lại có bán hàng tàu, hàng bắc tốt nhứt hạng và bán đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời rất khéo, cũng là xe máy và đồ phụ tùng, lại cũng có thay răng và trồng răng vàng tốt lắm chẳng khác nào hư đặng.

Vậy xin mời quí ông quí bà, quí thầy quí cô, thừa lúc rảnh việc xin đời gót ngọc đến tiệm tôi, thì tôi hết lòng hoan nghênh thăm viếng.

Nay kính bạch

Chủ phơn : TRẦN-XAO đít khá

TIỆM SỬA ĐỒNG HỒ VÀ CÁC THỨ ĐỒ MỚI

Ông RENE BOUZAC

Thợ sửa đồng hồ ở Trường Nationale tại Cluses

Tiệm ở đường Amiral Dupré số 17

SAIGON

Sửa kỹ lưỡng và cam kết hắc chắn đủ các thứ đồng hồ trái quít, Chronomètres Chronographes

Đồng hồ treo — đồng hồ reo — đánh phúc, đánh khắc

MÁY HÁT — MÁY VIẾT

Máy tính đường đi, Máy chụp hình

N. B. — *Công việc làm rất kỹ lưỡng và gởi đến cho nguyên-chủ ở Lục châu trong nửa tháng.*

GIÁ CẢ TÍNH TRƯỚC

Vĩnh-Sanh

49-51 Boulevard de la Somme Saigon

Có tại bổn hiệu VĨNH-SANH đường cái Boulevard de la Somme số 49 và 51 ngan chợ-cũ Saigon :

1° Thợ họa hình và chụp hình rất tinh-thần, khéo léo, đời đời chẳng hề phai lợt và đủ kiểu.

2° Nhỏ làm ra to (agrandissement) tợ như người sống chẳng sai.

3° Trồng răng theo thể-thức người Langsa, giá đã rẻ mà lại chắc chắn. Bịch răng bằng vàng : vàng tây hay là vàng Annam rất thanh lịch.

4° Các thứ thuốc, giấy và đồ phụ tùng trong cuộc họa hình. Có bán sỉ và bán lẻ các thứ thuốc bên Thượng-Hải và bên Trung-Huê gởi lại (Thuốc của mấy thầy có danh tiếng xưa nay).

Cũng có bán các món hàng-hóa bên Đại-Pháp đem qua luôn luôn.

Kính mời chư quí-vị đến tiệm tôi mua đôi lần hầu giúp cho tôi nên cuộc thương trường. Tiệm tôi mua bán thiệt tình chẳng hề xảo trá ; cách tiếp rước quí-vị một cách khiêm-nhường. Xin quí-vị đoái lòng, ngàn năm tôi ghi nhớ.

VĨNH-SANH, Cẩn cáo.

P. S. Tiệm tôi cũng có cất kiến xe-hơi,

Tên thợ Soi-lương-Hửu có danh tiếng tại xứ Trung-Hoa, ở bên Trung-huê-quốc chụp hình khéo lắm và mau lắm, tên thợ nầy học tại Huê-kỳ-quốc, có đem đồ qua nửa là ngựa cỡi được và cọp, xe hơi, tàu hơi, son-thủy mới tốt lắm, và các thứ bông sen tại Tây-hồ. Kiến cũng có đồ tiên ngồ bán nguyệt.

MAISON DE TAILLEUR

Spécialité de tous costumes pour Hommes et Enfants

Déjà réputé par sa coupe et travail rapide

GIA-CÁT

AU CHIC TAILOR TONKINOIS

84, Boulevard Bonnard — SAIGON

Kính cùng Lục-châu quí khách đặng rõ : Tiệm tôi mới mướn ở Bắc vào một người Maître coupeur thiện nghệ cắt rất khéo đủ kiểu quần áo tây và tôi lựa rồng những thợ may thiệt giỏi ở các nhà hàng tây lớn, công việc làm thiệt mau, thiệt khéo và chắc chắn cho vừa lòng quí khách.

Vậy cúi xin quí khách có dịp đến Saigon xin ghé lại tiệm tôi xem công cuộc tiệm tôi làm và cần dùng món chi đa thiểu thì tôi rất cảm ơn và hết lòng nghinh tiếp. Còn chư quí khách ở xa muốn gởi kiểu mẫu và may hay đặt hàng chi cũng giá cả tôi xin tín giá phải chăng và hết lòng hầu đáp tức thì.

Chủ-nhơn cẩn khải,

HOÀNG-HỒNG-NGỌC.

GIÀY DÉP BẮC-KỲ

Có tiệm đóng tại Hànội

kiểu khéo, chắc mà tính giá nhẹ

Bán sỉ và lẻ tại tiệm : TRẦN-QUANG-XUÂN (dãy chợ mới), 158 đường d'Espagne Saigon

Có bán : Mền nỉ, mền bông, khăm, xe máy, đồng hồ, đồ Aluminium, ghế Thonet thiệt, giầy nón và các đồ tạp hóa vân vân. mua thẳng các lò bên Pháp-quốc, giá nhẹ

T. MORISE

THỢ CHỤP HÌNH NHỰT-BỔN

31, đường Place Gambetta (chợ cũ)

CHỤP HÌNH đủ thứ kiểu rất

RỌI HÌNH NHỎ RA LỚN

Reproduction

Công việc làm mau lẹ và kỹ lưỡng

TIỆM ĐÓNG XE

Sửa xe và bán đồ phụ tùng

đường Luro môn bài 99 và 101

(Đất-hộ) Saigon

TRẦN-VĂN-HIỆP, chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quí khách đặng rõ : Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là xe mui, xe hai bánh, xe kiến, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá tỉ bên tây chở lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiến đèn tây, đồ bất [illegible] chiếc và xe song mã bằng da [illegible] rất khéo và chắc, có bán yên cời, chuông đạp hai tiến, bình để thắp đèn khí đá theo xe. Sơn xe.— và sửa xe.

Cúi xin quí khách có dịp đến Đất-hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi đa thiểu mua giúp làm ngời, thì tôi rất cảm ơn hạ cố, Còn chư quí khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm món chi cũng giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Chủ-nhơn cẩn khải,

Maison TAC-LY

TRAN-THOAI, Propriétaire

97, 99 Boulevard Charner 97, 99

SAIGON

Horlogerie — Quincaillerie

Fourniture de toutes les matières grasses

Lampisterie à pétrole, essence, à acétylène et à électricité

Disques et Machines Phonographes

COMMISSION, IMPORTATION ET EXPORTATION

GIÁ BÁN TRUYỆN

Các thứ truyện đủ bộ, có đóng bìa sắn đặt đẹp, giá định chắc, như kể dưới đây quí-vị muốn mua, xin gởi măng-da trước, chớ tôi không gởi cách lãnh hóa giao ngân. (Contre remboursement).

Ở Lục-Tỉnh, muốn mua vật chi của tôi, thì gởi tiền cho bọn Sớp-phơ, hoặc là các thầy xe hơi, phố tại đầu chợ nhôm (Chợ-mới Saigon) mà mua, thiệt là dễ quá.

Tôi đây cũng có bán : Các thứ giấy dép, các thứ nón, các thứ xà-bong, các thứ sổ bộ, và nhiều món khác nữa, có bán đủ đồ dùng cho học trò.

Truyện		*Truyện*	
Thủy hử trọn bộ	13 00	Kim-vân-Kiều	5 00
Tây du	6 00	Tự-vị (Dictionnaire) Français-Annam)	5 50
Phong kiếm xuân thu	4 00	Sách dạy mua bán	1 50
Thuyết đường	4 40	Tống tử vân	2 40
Phần đường	3 00	Bạch-xà	0 70
Tái sanh duyên	4 50	La thông	1 00
Đông châu liệt quốc	4 50	Phật giáo đại quan	1 00
Tam quốc	10 00	Tuồng kiểu	1 00
Đinh sang chánh tây	4 40	Kim thạch kỳ duyên	1 00
Ngũ hổ bình tây	3 00	Hài cảo Cải-lương	0 50
Ngũ hổ bình Nam	2 00	Sách minh tâm	1 50
Nhơn quí chánh đồng	2 00	Tiểu học tân biên	0 60
Hiếu nghĩa song toàn	1 60	Vạn huê lầu	2 40
Đông du	0 70	Lê-văn-Duyệt	0 50
Nam du	1 00	Lễ nghi tây tục	0 50
Bắc du	1 00	Chánh đức du gian nam	1 20
Điển cổ hạ lâm	2 00	Chử tắc quốc ngữ	0 30
Nữ quân tử	0 90		
Nữ lưu danh dự	0 80		

LÊ-MAI, Libraire.

Boîte postale N° 70 Saigon

Xin chiếu cố

Đời thanh [illegible] thì con người sanh ra [illegible] hơn khi trước bội phần, bởi vậy tôi đòm thấy mỗi khi Saigon có hội [illegible], hoặc là cuộc chơi v. v. thì tội nghiệp cho quí-khách ở lục-châu lên Saigon chơi, mà chẳng đủ khách-sạn nghỉ ngơi, làm sự vui thành ra buồn. Bởi vậy chúng tôi mới lập ra một Tiệm-ngủ, hiệu NAM-TRUNG KHÁCH-SẠN tại đường Nématis N° 101-103 gần bên góc Tiệm cầm-đồ Saigon. Phòng ở từ phía theo mặt đường đi, rộng rãi mát mẻ tư bề yên tịnh, lại gần các mối đường xe lửa Cholon, đường giữa, đường mé-sông, và xe Biênhòa, xe Mỹtho ít tiền chỗ quí-khách khỏi lên xuống.

Cúi xin quí-khách tưởng tình đồng-bang giúp cho chúng tôi bền vững thì ơn ấy ghi tạc hằng ngày.

Quản-lý :

HIỆP et THẮNG.

NHÀ MÁY XAY LÚA KIM-THỜI

NAM-THUAN-AN

M. NG.-CHIÊU-THÔNG

Ở góc đường Bonnard và đường Pallikao

Dây thép nói số 729

Dây thép thường : Thông Cholon Binhtây

Máy xay chạy bằng mô-tơ điện-khí rất tinh hảo.

TRAN-LONG

TIỆM ĐÓNG GHẾ MÂY

ROTINIER

Réparation des Raquettes

Rue Turc n° 14

SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi, [illegible] có một nghề làm ghế mây theo kiểu Hồng-kong, ghế dài, ghế dựa để ngồi, lưu có nhỏ có, đủ thức, đồ [illegible] rất khéo rất đẹp, có sửa vợt vây, đồ đánh trái lăng : giá rẻ hơn [illegible]

ANCIENNE MAISON PHÚ-TOÀN

ĐỒNG GIẦY TÂY VÀ ANNAM

LE-VAN-BEN

CHỤP HÌNH VÀ RỌI HÌNH RA LỚN

— SAIGON —

53-59 Rue Amiral Courbet (Halles Centrales)

TRƯƠNG-THÁI-TRỦ

Chủ nhơn

NAM-CHÂU KHÁCH LÂU

Rue Amiral Courbet Saigon đề số 85

Phòng sạch sẽ lắm, thiệt rộng-rãi, rất thanh-tịnh và lại khoán-khoát. Giá rẻ.

Quí khách tiện đường ghé nghỉ tại « Nam-châu khách lâu » chắc đều đặng vừa ý. Boy rất khuôn phép.

Có xe-hơi, tiện cho quí khách khi muốn du-lịch.

Lâm-quang-Rol.

Chủ nhiệm.

THI-THO'

Tiệm thợ Bạc

NGUYỄN-VĂN-ĐẠO

Bijoutier ancienne Maison de NGUYỄN-VĂN-GIÁO

43, rue Schrader, Saigon

Kính cáo cho quí ông, quí bà đặng rõ : Nguyên tiệm nầy ngày trước là tiệm của Nguyễn-văn-Giáo, đã mãng phần rồi. Nay cha là Nguyễn-văn-Đạo cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, những là : trâm, chuyền, kiến chuỗi, bông tai, nút áo, vàng đôi, kiến cẩn, neo bộng, neo đặt, đồng chiếc vân vân. Đồ thứ theo kiểm thời, cũng như ngày trước vậy. Xin quí ông quí bà, muốn dùng món chi, xin dời gót đến tiệm tôi, hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu, thì tôi cũng hết lòng theo ý quí ông, quí bà dùng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông, quí bà dùng.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-ĐẠO

Bijoutier 43, rue Schrader SAIGON.

Machines à Ecrire

UNDERWOOD

les plus robustes

les plus durables

les plus rapides

L. JACQUE & Cie

Seuls Agents pour l'Indochine

THUỐC RỚI VÀ THUỐC VÂN

DIANA

THUỐC VÂN

MONDIA

Ấy là thứ thuốc thật tốt hút dã ngon, mùi lại thơm chẳng khô cổ. Nếu chư tôn dùng thì sẽ bằng lòng.

Có một mình hãng Etablissements DUMAREST *d'Indochine Saigon và Pnom-Penh làm Đại lý.*

Một thứ trái Quả tử nầy rất có ích cho châu thân của con người ta, nên người đời phải cho chắc rằng thư rượu Quả-tử nầy rất hay, bởi vì dùng trái quả tử ép bỏ xát, lấy ròng nước của nó mà chế luyện nên thư rượu nầy, uống nó mùi rất thơm tho ngon ngọt và gồm trị các chứng kể ra sau nầy :

Nhứt dầu chóng mặt

Nhứt mỏi gân xương.

Họng khô, lưỡi khô.

Uống thường nó thì mạnh phần ngươn khí, mạnh tỉ vị, ăn mau tiêu, và máu huyết chạy đều.

Như đờn bà con gái thường dùng nó chẳng những là mạnh mẽ mà thôi, lại đặng sống lâu nữa, thiệt trong hoàn cầu cho nó là một thứ rượu vệ sanh rất hay, như chẳng tin lời xin mua dùng thử thì biết.

Thuốc rượu nầy chẳng phải là vị thuốc.

Hiệu tiệm CỰ-HẢI

60 và 62, rue Marché, Cholon

Có trữ bán

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Nhà hiệu có sửa chữa tại Tân. *Ở tại đường Viénot số 40 ngan chợ Saigon mới.* Nguyễn đăng-khoa

HUỲNH-VĂN-NHƯNG, kà-nghiệp.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, làm đủ mau mà lại khéo, lại có làm ở ln trâu có chứng bằng đồng xi ni-kên (Nickelé) quí khách ở Lục-châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thơ thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gởi lập tức Contre Remboursement, nghĩa là đem tiền đến đóng cho nhà thơ mà lấy đồ.

HUỲNH-VĂN-NHƯNG, cẩn-bạch.

ĐÁNH DÂY THÉP
Để như vầy :
NHỊ-THIÊN-DƯỜNG
Cholon

DÂY THÉP NÓI
Số 658

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN [illegible] HIỆU NHƯ SAU NÀY

VỆ-SANH DƯỢC TỬU
(THUỐC RƯỢU NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG)

Thuốc rượu của tiệm Nhị-Thiên Đường là một thứ thuốc rượu rất quí do nơi tiệm chánh ở tại Quảng Đông gởi lại : thiên niên trường thọ đoạt tạo hóa chi công, xưa nay chẳng có thuốc rượu nào mà bổ dưỡng nhơn thân điều hòa huyết mạch, cường tráng tinh thần, cho bằng thứ thuốc rượu nầy. Hễ uống nó thường thì mặt mày hồng nhuận ; gái trai già trẻ, bốn mùa đều dùng được, thật nó là bổ bổ Thánh dược ; công hiệu như thần.

Nếu uống thuốc rượu nầy thường thì dặng tiêu trừ bá bịnh tinh-thần khương kiện, định dương toàn thân, khai tỉ kiến-vị, máu mê đều-đặng nước da mịn-màng ; những người mà tiền-thiên bất túc, hậu-thiên bất điều, thì nên uống nó cho thường mà bổ dưỡng.

Đờn bà mà vàng da ốm gầy thì nên dùng nó, hoặc muốn an thai bảo-sáng, thì uống thứ thuốc rượu nầy khỏi lo hậu hoạn.

Ấy là một thứ thuốc Vệ-Sanh rất nên bổ dưỡng.

SÂM NHUNG BỒI NGUƠN VỆ SANH HOÀN
THUỐC BỔ NGUƠN DƯỠNG GIA SÂM NHUNG

Thuốc hoàn nầy là một phương thuốc của Tiên-Thánh để lại quân thần tá sứ chế luyện phải phép, lại dùng vị Bắc-Lộc-Nhung và nhơn sâm, thiết là đại bổ nguơn thần. Hết câu là đơn ông đơn bà mà uống được thì khí huyết vận hành, tay chơn mạnh mẽ, thiết là một phương tư bổ rất hay đó. Bổn Dương ma tiếm được phương thuốc rất hay nầy thiết là sướng vô bậu, rồi lại chọn lựa các thứ dược liệu hạng nhứt, tuân theo phép mà nửa thì luyện ra cho thành cao, còn một nửa thì nghiền tan ra cho tuyệt nhỏ hòa với sâm nhung và nhựt ông làm ra hoàn.

Xin chư tôn hãy mua mà dùng thử, thì mới biết rằng bổn Đường khéo chọn Sâm nhung và các thứ dược liệu hạng nhứt mà chế luyện rất tinh-hảo. Xin kể những chứng dùng được và cách dùng kể ra sau nầy : Đờn ông mà tiền-thiên hậu-thiên chẳng đủ, tinh thần hao kém, hoặc lo lắng nhiều việc mà tỳ vị hư yếu hoặc thận chí bất định, hoặc bị trúng phong hạ huyết, thì phải nấu trái táo đen lấy nước mà uống với thuốc.

Phàm kẻ học trò siêng năng học tập, tư lao quá độ, tinh-thần hao kém, tứ chi mỏi mệt, cứ mỗi buổi sớm mai uống 1 hoàn, chiều uống 1 hoàn, hễ uống lần chừng nào thì tinh thần mạnh mẽ, học thức ắt thông minh ; cũng những người buôn bán lo lắng đêm ngày, hễ uống 1 hoàn thì tinh thần tráng kiện, uống được nhiều rồi, cứ thức cả đêm cũng không biết mỏi. — Những người hút quá độ, thận hư khí suy, đàm ngăn bít khò-khè, thì phải lấy nước trà nóng mà uống thuốc.

Phàt luận nam phụ lão ấu, khí huyết đều hư, hoặc già rồi mà thận suy khí yếu, gân cốt bải hoải, ăn uống chẳng ngon ; hoặc bị hàng đàm ngăn chặn hoặc trúng khí hư hàng mà phải sanh ho, thì phải dùng nước muối mãng mà uống với thuốc. Đờn ông bị bạch trược, đờn bà bị bạch đái, hoặc đờn ông con trai nằm chiêm bao di-tình ; phải dùng nước trà mà uống với hoàn thuốc, đờn ông thận-tinh đều lạnh, đờn bà mà tử-cung cũng lạnh thì rất khó mà kiếm con, mỗi buổi sớm mai và chiều đều phải uống một hoàn, uống với nước trà.

Đờn bà mới đẻ phải uống một hoàn cho bổ nguơn-khí.

Đờn bà mà bị tiểu sản (nằm bếp đẻ) thì khí huyết rất suy, hoặc đờn-bà mới đẻ mà khí huyết kém hao, phải uống thuốc nầy với rượu, hoặc với nước gừng luôi.

Phàm uống thuốc nầy thì phải coi chứng bịnh chứng nặng nhẹ thế nào ; hễ nhẹ thì uống một hai hoàn, còn nặng thì phải uống cho được lâu, thì tự nhiên âm dương điều hòa, tứ chi cường kiện, da thịt mịn màng, thân thể ắt trở nên mạnh mẽ.

Hễ uống thuốc hoàn nầy thì phải cữ đồ chiên nướng cùng là đồ hàng lành sống sít đều chẳng nên ăn.

Chư-tôn huệ cố, xin hãy nhình cho thiệt chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG và ông PHẬT-MẬP, thì mới khỏi lầm.

Hộp kiến mỗi hộp 1 hoàn lớn giá là	1 $ 00
Hộp kiến hai hoàn nhỏ. . . .	1 00
Hộp kiến 4 hoàn nhỏ giá . .	1 20
Hộp cây mun 2 hoàn nhỏ. .	0 60
Hộp cây mun 4 hoàn nhỏ. .	1 20

PHỤ-KHOA KIM-PHỤNG-HOÀN

Phàm đờn-bà khác hơn đờn-ông thì chỉ có 2 đều : 1° dưỡng kinh, 2° sanh-đẻ mà thôi. Nên hễ muốn sanh con thì trước hết phải lo cho dưỡng kinh đều dặng. Nếu dưỡng kinh chẳng đều thì khó mà có thai cho dặng, ấy là phần nhiều, gốc bởi ngoại-cảm, hoặc tại lo, rầu, buồn-bực, ưu-huất trong lòng, làm cho khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bịnh, đều cũng do nơi dưỡng kinh không đều mà ra.

Tiệm tôi đây, từ ngày dặng phương thuốc mầu-nhiệm của ông Tổ truyền lại đến nay, hằng gìn lòng giúp cho đời, lựa những thuốc tốt, gia công chế ra mà làm hoàn dũ trị cho các chứng bịnh đờn-bà đều dùng dặng hết.

Còn như bình thời mà thường uống thuốc nầy, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bịnh mà rồi sanh con đẻ chán cũng nhiều, chỉ như đờn-bà có thai mà uống thuốc nầy thì lại dặng an thai bảo sản, chứng sanh con ra lại dặng mạnh mẽ nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, dễ trị các chứng bịnh đờn-bà hiệu nghiệm như thần dô.

Chủ trị các chứng kể ra sau nầy :

1° Dưỡng-kinh hoặc trồi, hoặc sụt, hoặc ít, hoặc nhiều ;

2° Bạch-đái, Bạch-dâm, ra hoài không dứt ;

3° Dưỡng-kinh hoặc vàng dợt, hoặc đen bầm ;

4° Khí huyết đều hư, dưỡng-kinh không có ;

5° Hoặc dưỡng-kinh ra nhiều quá như muốn làm băng ;

6° Dưỡng-kinh đi nghịch, sanh ra thổ huyết, trong bụng thì đau ;

7° Thân thể chẳng yên, xây-xẩm mặt mày, ăn uống không tiêu ;

8° Đau lưng, mỏi cẳng, vàng mét, ốm gầy ;

9° Thai động chẳng yên, trong bụng đau hoài ;

10° Đủ rồi ứ huyết mà đau, hoặc là nhao không ra.

Cách dùng : Mỗi ngày phải uống 1 hoàn, uống với nước trà. Còn đờn-bà đẻ thì phải dùng nước đái con nít mà uống với thuốc.

Cử ăn : Những đồ sống-sít, lạnh-lẻo, cùng là đồ rang nướng nóng-nảy độc-địa chẳng nên dùng.

Mỗi hộp 2 hoàn giá là. . . 1 $ 00

BÁNH CAM TÍCH

Tại nhà thuốc Nhị-Thiên-Đường, Ông lương y VI-TẾ-SANH, chọn các thứ thượng hảo dược-liệu mà bào chế ra như bánh, mùi ngon ngọt, dễ cho con nít ăn trừ các chứng cam-tích, sát trùng hay lắm.

Thường con nít hay có sanh trùng lãi, nước da vàng, ốm yếu, bụng nổi gân xanh, đau bụng, làm biếng ăn, hoặc tiêu ra bọt ;

Các chứng nói trên đây đều là bởi nơi chứng cam-tích mà ra.

Vậy nên làm thứ bánh nầy để cho những con nít và người lớn ăn có ích lắm, có trùng lãi thì nó tiêu ra, như không có trùng lãi, mà thường ăn bánh nầy, mạnh tỳ-vị, da thịt càng tươi, nếu ăn dặng lâu chừng nào, thì càng ngày càng mập.

Chư-vị có mua thì hãy nhìn cho chắc cái nhãn Ông-phật hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, mới phải là thứ thiệt, kẻo lầm thứ giả ăn vào thêm bịnh.

GIÁ LẺ :

Mỗi gói mười bánh. .	0 $ 10
Mỗi hộp 100 bánh. .	0 90

Thiệt-nghiệp-xưởng
F. NAM & L. LỤC FRÈRES
Đường Pellerin môn bài số 142-144
SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy nổ, tủ-sắt đủ kiểu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí giới.

CHUYÊN NGHỀ. — Mài dao lớn nhỏ, mài kéo, dao cạo, vân vân, dùng máy điện đôi mài thật bén. — *Soudure Autogène.*

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vở tìm thường và dùng chỡ.

RÈN GIƯỜNG SẮT
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUỀ-VIÊN
LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và rào sắt, cửa và rào sắt đủ kiểu đồ rào mả.

Làm kiểu huê-mỹ và kiểu thường. Ống khóa và chìa khóa thiệt chắc.

Có làm đồ thâu-lôi (paratonnerre) chế tạo và sửa máy móc xe-hơi, xe máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm kỹ lưỡng mà giá rẻ.

NGUYỄN-VĂN-BÂU
EPICERIE
129, Rue d'Espagne, 129
SAIGON

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ
Giá rất rẻ hơn các nơi

Tiệm tôi khai trương đã hơn mười năm, buôn bán chắc chắn và chiều hiếu đài sĩ rất ở tế, giá bán cũng nơi hơn các nơi.

Tại tiệm tôi có bán đủ đồ gia vị, nào bánh hộp, bánh sữa, Sô-cô-la, Sữa đặc, Bơ, Đồi-heo muối, đồ hộp trái cây, Cà-phê, Đường cát trắng, Cà-môi, Savon thơm, Savon Cadum, Savon Marseille, Savon Đầu-Con-Ngựa, dầu Essence de Menthe thứ tốt, Giấy Cao-su, Nón Casque trắng, giấy, viết, mực, đồ học trò dùng, Rượu chát đỏ, Rượu chát trắng, Rượu Cổ-Nhắc (Cognac) Rượu Champagne, Rượu rum (Rhum) Rượu ngọt, Rượu khai vị, nước suối đủ đồ dùng trong dám tiệc và nhiều thứ nữa không thể nào kể cho hết!

Tiệm tôi có làm Đại-Lý cho mấy hãng lớn tại Saigon, như Rượu Champagne *Moët et Chandon* nhãn xanh thứ thiệt, Rượu Cognac *Frédon et Cie* (*Rượu nầy ngon hơn các thứ hiệu khác mà giá rất rẻ*), Rượu CHÁC ĐỎ «*Bordeaux*» và Rượu CHÁC TRẮNG «*Courtalet*» nhãn hiệu «*Con Beo*» là một thứ Rượu Chác hạng nhứt thiệt tốt và rất ngon hơn các thứ nhãn hiệu khác, có danh tiếng bên xứ Bordeaux đã lâu đời.

Dân mua cũng phải tôn Bổn Đường-hàng, giúp lẫn, lợi quyền còn đây.

Hay kính mới.

TRÀ MỚI DẦU XUÂN

Tiệm ĐÔNG-NAM-MỸ *chuyên nghề khắc con dấu bằng đồng và buôn bán hàng hóa như*

Trà Tàu « Dầu Xuân » NINH-THÁI, Ô-LONG, LIÊN-TÂM, THÉ, XUYÊN, LÁNH, GIÀY, DÉP, NÓN TÂY, GIÀY HẠ có thợ chế hóa làm theo kiểu quí khách thường dùng. Bán sỉ giá thật rẻ.

CÓ TRỪ THUỐC TRỪ BỊNH HÔI-NÁCH RẤT CÔNG HIỆU

Dùng 1 hộp thì khỏi bịnh, trở nên thơm tho sạch sẽ có bán SÁM, Cao-hàng-Long, để quí ông quí bà dùng bổ dưỡng tinh thần. Bổn tiệm buôn bán thật thà lấy gốc, xin quí khách chiếu cố, ở xa viết thơ xin để ĐÔNG-NAM-MỸ, 10 Boulevard Bonnard. — SAIGON.

XƯỞNG THỢ MỘC CHẠM VÀ CẨN CỦA

M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA

SÁNG TẠO NĂM 1900
Xưởng chánh tại LAITHIÊU (THUDAUMOT) Quai E. Outrey
Đường mé sông chợ cũ ra

TIỆM NGÀNH CÓ TRỮ ĐỦ MÓN

1° Tại *Mỹtho* đường mé sông, nơi bến tàu và xe-hơi ; 2° Tại *Cầnthơ* đường mé sông, ngay cầu tàu của khách-trú ; 3° Tại *Trànvinh* đường cái, ngay Tòa-bố ; 4° Tại *Bạchgiá* đường mé sông, nơi bến tàu.

Xưởng nầy có đóng sẵn đủ thứ bàn, ghế, tủ, văng, đều dùng toàn cây danh-mộc như : Trắc, Cẩm-lai và Gõ mà chế tạo nhiều kiểu khéo léo, thợ làm thật là tinh-xảo, không hề giả-dối. Bấy lâu danh tiếng, được chư quí vị bảo gia khen ngợi về sự kỹ-càng chắc-chắn rất vừa lòng.

Kính mời quí khách đến xem chơi, hoặc mua hay là đặt theo ý, tôi sẵn lòng tiếp rước và hồi ám hiu.

Mandat và dây thép xin đề : NGUYỄN-HIỆP-HÒA, Laithiêu.

TIỆM BÁN HÀNG BẮC
Đường Paul Blanchy số 11 và 13, gần nhà máy nước lạnh. — SAIGON

Kính trình quí ông, quí bà dặng rõ bổn tiệm mới nhận được nhiều món hàng ngoài Bắc gởi vô như sau nầy :

Đồ đồng : Các kiểu lư chơn, lư mắc tre, chân đèn, lục bình cắm bông và chậu trồng kiểng vân vân...

Đồ cẩn và đồ chạm làm bằng cây gỗ và trắc : Sập cẩn và chạm, tủ thờ và tủ để salon, các thứ liễn cẩn giải và vẫn, bình phuông, thọ bình, hoành, và khay, cùng các thứ ghế Salon ngồi chơi trọn bộ (1 bàn, 2 tràng kỷ và 4 ghế, và thứ ghế salon thường (1 bàn và ghế).

Đồ làm theo kiểu kim thời và thanh nhã.

Đồ thêu : Giải giường, nắp bàn, tranh, áo gối và các thứ đồ chưng trong nhà làm rất tinh sảo và bán giá hạ hơn các tiệm khác.

Như quí ông, quí bà ở Lục-Châu có về chơi Saigon xin mời các ngày quá bộ lại coi, như muốn mua hoặc đặt bổn tiệm, đã sẵn có đủ kiểu, và xin hết lòng tiếp rước.

Chủ nhân kính cáo.
PHÙNG-VĂN-XUÂN.

Nay cha mẹ nói thiệt cho con rõ : Cha mẹ tính đi nói con của Đào-bát-Thanh là Đào-thế-Vân dặng cưới cho con, con có bằng lòng hay chăng? Như ưng thì sửa soạn quần áo dặng đi qua bồn với cha mẹ.

Hảo Sắc nghe nói mãng quính mãng quáo nhảy cà tưng và la lớn lên rằng: Tôi..... tôi..... tôi chịu, tôi..... tôi..... tôi chịu liền chạy tuốt vô buồng mang áo trở ra hối ông bà đi cho mau (Cái bịnh cà làm của Hảo-Sắc tới chết mới hết, nên làm theo bộ vận của chàng thì xem bát nhà lại chán giấy, vậy nên từ đây tới sau xin dung tiếng thương, xin khán-quan miễn-nghị).

Ông bà giận quở chàng : Ta bảo cho: Như có đi bên thì phải bỏ cái tánh nhảy lăng ba đó đi, có đứng ngồi phải cho nghiêm-trang, nết na tề-chỉnh, như là đừng nói chuyện, nếu cái lời mất vợ thì chịu đa nói cho mà biết.

Chú chàng nghe nói hoản kinh lắt lưỡi, xụ bộ mặt xuống không còn dám hỏ-hé gì nữa.

Vợ chồng Bá Hộ an mặt dàng-hoàn hiệp với Hảo-Sắc sang nhà Đào-thị.

Đến nơi vợ chồng Bát-Thanh mãng rỡ chạy ra tiếp rước vào nhà trầu nước xong xả Bát-Thanh mới mở lời hỏi rằng : « Chẳng hay anh chị đến tệ xá có đều chi dạy bảo chăng?»

— Nếu không có việc chi trọng thì vợ chồng tôi mò dám đến làm nhọc lòng anh chị ; Chẳng giấu chi anh chị ; vợ chồng em tôi từng tuổi nầy mà sanh được có hai đứa con : một trai, một gái thảy đều đang tuổi trưởng-thành mà chưa xong cuộc lứa đôi (miệng thì nói tay thì chỉ Hảo-Sắc). Đây, thằng nầy là con trưởng nam đa, còn đứa con gái thứ ba của tôi ở nhà. Nghe đồn anh chị có một người con gái tài đức gồm no, tuổi đúng cập-kê nên chưa nơi kết tóc xe tơ, ngọc Bạch-Bích bảy còn đợi giá. Nếu anh chị chẳng chê con tôi là kẻ thô tục thì tôi quyết cùng anh chị kết nghĩa thông-gia. Nhờ nhậm ngôn thì vợ chồng tôi sở định kỳ nạp sính lễ, nữ trang và lễ vật các hạng do nơi anh chị nhứt định, tốn hao bao nhiêu vợ chồng tôi chẳng nệ, miễn anh chị thương vui lòng hứa tiếng. Sao ý anh chị nhứt định như bà?

Vợ chồng Đào-bát-Thanh nghe nói liền day qua ngó Hảo Sắc thấy chàng diện mạo xấu xa, nên Thị-Lương coi bộ không bằng lòng nên ninh thinh chẳng trả lời, còn Bát-Thanh cũng vậy, nhưng mà khi nhớ sực lại Hủ hạc của Đoàn-bá-Hộ thì dồi buồn làm vui vội vàng trả lời rằng :

Anh chị có lòng đoái tưởng đến tôi lý đâu tôi đem dạ chối từ, song con tôi tánh nó khó lắm, để tôi hỏi lại coi nó lời ưng cùng chăng rồi tôi sẽ qua trả có cho anh chị rõ.

Đoàn gia nói : Anh nói vậy hay vậy, nhưng xin anh cảm phiền cho đôi lịnh ái ra cho vợ chồng và con tôi coi mặt một chút dẫng chăng? (Phải đừng kêu Thế-Vân ra thì Hảo-Sắc không mang bịnh tương tư cho đến chết, ấy là Đoàn-bá-Hộ đem thuốc độc thuốc con dạ!)

Đào-gia y lời sai trẻ ở kêu Thế-Vân ra mắt.

Nguyên lão bà dàng dương nói chuyện có đứa tục-mạch là Thị-Nhi đứng núp nghe tự sự liền vô thưa thế học với Thế-Vân, nàng nghe chưa kịp hỏi đầu đuôi cặn kẽ, kế có lịnh cho đòi, nàng biết vì việc đó nên trong dạ không vui, lẫn dùng chẳng muốn ra, song vì mạng cha không dám cãi, cực chẳng đã phải vâng lịnh bước ra cúi đầu chào vợ chồng Bá-Hộ rồi day lại nghiêng mình thi lễ với Hảo-Sắc (gọi là) Hừ! thấy diện mạo chàng mà ớn! Liền quày quả trở vô buồng một nước.

Còn chàng Hảo-Sắc thấy dung nhan Đào-thế-Vân rồi thì mình mẩy chết tê cứng như bị dây điện khí rút, không cựa quậy gì hết.

Thiệt là :
Tam hồn theo Đào-Thị,
Thất phách đổi Thế-Vân.

Vợ chồng Bá-Hộ thấy tình hình con như vậy thì đã biết ý nên có dạ hỗ ngươi hiệu bề ngồi dai chẳng tiện mau mau kiến vợ chồng Đào-bát-Thanh mà về và dặn người rằng dọ tính ý Thế-Vân thế nào rồi cho hay cần kiếp. Dặn xong mới lại vỗ vai Hảo-Sắc chứng chàng mới giực mình lại tỉnh giấc Vu-sơn (hồ hồn, dường như tỉnh giấc mộng Huỳnh-lương).

Vợ chồng Bát-Thanh đưa ra khỏi cửa.

Đi dọc đàng ông bà trầm trồ khen nhan sắc Thế-Vân, coi kỹ lại nàng mười con Như-Sương ta chừng bảy tám, hèn chi thằng Hảo-Sắc xem thấy rã rượi tay chơn bất tỉnh nhơn sự, thần hồn điên đảo, không quảng xấu hổ ngồi chót cứng như trời trồng, thấy nó vậy nên không dám ngồi dai, phải kiếm đều từ kiếu. Chú chàng nghe cha mẹ nói thế mặt cờ xụ mặt xuống (bây giờ mới bắt nhục sao?)

(Sau nữ tiếp theo).

CHANG-VE-ON dit TRƯƠNG-LAM
THỢ BÁN KIẾN CHUYÊN-MÔN
204, đường Marins. — CHOLON

Có sẵn đủ đồ khí cụ theo kiểm thời. Có đủ thứ kiến thượng hảo và gọng thượng hảo.

CÓ CÁC PHẦN THƯỞNG

1° Giấy tốt đề ngày 23 août 1920 của quan đốc-tờ Dejean cựu Quản-lý Nhà-thương Đồng-đất Saigon cho.

2° Bằng cấp đề ngày 20 août 1921, của ông Quesnel cựu Thống-đốc Nam kỳ ban cho.

3° Bằng cấp đề ngày 20 octobre 1921, của ông Bergier Maurice, cựu Đồng-lý Thông-thương-mãi Saigon

4° Giấy tốt đề ngày 13 Février 1922 của quan Đốc-tờ Cazaux, Quản-lý trường Y-viện Hanoi.

5° Mề-đai vàng và bằng-cấp mề-đai, Canh-nông bội-tinh đề ngày 15 Avril 1923, của Đức vua Annam ban cho.

Imp. du Đông-Pháp Thời-Báo 71, rue Mac-Mahon. Tirage 3 000 ex. Le Gérant : NGUYỄN-KIM-ĐỊNH.